

Possible Tasks to the Text

1. There are two types of the narrator's possible behaviour described in the excerpt if he had found out who'd stolen his gloves – his usual behaviour (let's call it – *model 1*) and how he would like to behave (let's call it *model 2*).
Make two lists of possible *causes* for both models.
Which of them could be *underlying causes*?
2. Consider *model 1* of the narrator's behaviour.
What would be good if he behaved like this? (i.e. what would be *desirable positive consequences* of such behaviour?)
What would be bad if he behaved like this? (i.e. what would be *undesirable negative consequences* of such behaviour?)
3. Consider *model 2* of the narrator's behaviour.
What would be good if he behaved like this? (i.e. what would be *desirable positive consequences of such behaviour*?)
What would be bad if he behaved like this? (i.e. what would be *undesirable negative consequences of such behaviour*?)
4. Try to formulate the *ideal* variant of the narrator's behaviour and the thief's reactions in the given situation – *model 3*.
Remember that model 3 must provide *desirable positive consequences* from models 1 & 2.
5. Find one or more situations in your life when you 'wouldn't have the guts' to do something.
Give a brief description of the situation(s).
Describe how you imagine your usual behaviour (*model 1*) and mention its *desirable positive consequences* and *undesirable negative* ones.
Describe how you would like to behave (*model 2*) and mention its *desirable positive consequences* and *undesirable negative* ones.
Describe the *ideal* variant of the behaviour and reactions of others in the given situation (*model 3*) – the one providing *desirable positive consequences* from models 1 & 2.

Translation Assessment

Compare the original text with its translation into Russian.

Find some places in the translation you find successful and those you find rather weak.

Is it possible to say that successful places are good *solutions* of some *problems* (try to formulate them) and weak places are bad *solutions* of certain *problems*? (try to formulate these ones, too)

Храбрости у меня не хватило бы

Непохоже было, что недавно шел снег. На тротуарах его совсем не было. Но холод стоял жуткий, и я вытащил свою охотничью шапку из кармана и надел ее – мне было безразлично, какой у меня вид. Я даже наушники опустил. Эх, знал бы я, кто стащил мои перчатки в Пэнси! У меня здорово мерзли руки. Впрочем, даже если б я знал, я бы все равно ничего не сделал. Я по природе трус. Например, если б я узнал в Пэнси, кто украл мои перчатки, я бы, наверно, пошел к этому жулику и сказал: «Ну-ка, отдай мои перчатки!» А жулик, который их стащил, наверно, сказал бы самым невинным голосом: «Какие перчатки?» Тогда я, наверно, открыл бы его шкаф и нашел там где-нибудь свои перчатки. Они, наверно, были бы спрятаны в его поганных галошах. Я бы их вынул и показал этому типу и сказал: «Может быть это т в о и перчатки?» А этот жулик, наверно, притворился бы таким невинным младенцем и сказал: «В жизни не видел этих перчаток. Если они твои, бери их, пожалуйста, на черта они мне:»

А я, наверно, стоял бы перед ним минут пять. И перчатки держал бы в руках, а сам чувствовал бы – надо ему дать по морде, разбить ему морду, и все. А храбрости у меня не хватило бы. Я бы стоял и делал злое лицо. Может быть, я сказал бы ему что-нибудь ужасно обидное – это вместо того, чтобы разбить ему морду. Но возможно, что, если б я ему сказал что-нибудь обидное, он бы встал, подошел ко мне и сказал: «Слушай, Колфилд, ты, кажется, назвал меня жуликом?» И вместо того чтобы сказать: «Да, назвал, грязная ты скотина, мерзавец!» – я бы, наверно, сказал: «Я знаю только, что эти чертовы перчатки оказались в твоих галошах!» И тут он сразу понял бы, что я его бить не стану, и, наверно, сказал бы: «Слушай, давай начистоту: ты меня обзываешь вором, да?» И я ему, наверно, ответил бы: «Никто никого вором не обзывал. Знаю только, что мои перчатки оказались в твоих поганных галошах». И так до бесконечности.

В конце концов я, наверно, вышел бы из его комнаты и даже не дал бы ему по морде. А потом я, наверно, пошел бы в уборную, выкурил бы тайком сигарету и делал бы перед зеркалом свирепое лицо.

(Перевод с английского Р.Райт-Ковалевой)